

Roger Gyllin

**BIBLIOGRAFI ÖVER ARBETEN PUBLICERADE AV
UPPSALASLAVISTER UNDER ÅR 1996**

Nedanstående förteckning upptar a) allt som publicerats i institutionens egna serier, dvs. *Studia Slavica Upsaliensia*, *Uppsala Slavic Papers*, *Slovo* och *Slaviska specialordlistor*, b) arbeten av vid institutionen direkt verksamma personer (anställda och registrerade) samt c) sådant som har publicerats av i Uppsala bosatta slavister, vilka ej är knutna till annan institution. Endast arbeten som har slavistiskt innehåll eller slavistisk anknytning har medtagits. Den enda förkortning som används är *UNT* = *Uppsala Nya Tidning*.

ATTIUS SOHLMAN, MARGARETA

"Religioner och religiösa strömningar", *Balkan. Folk och länder i krig och fred*, red. Ingvar Svanberg & Ingmar Söhrman, Arena: Stockholm, 1996, s. 51-61.

"'Die groben moskowiterschen Bestien.' Väst besöker det medeltida Ryssland", *Villfarelsens blick. Essäer om resan som kultur*, red. R. Granquist, Symposion: Stockholm, 1996, s. 19-35.

"Ikonen - ett fönster mot evigheten", *Gefle Dagblad* 17.8.1996.

BACKMAN, PER

"Bugislev — ett pommerskt namn på Öland", *Acta Sueco-Polonica* 5, 1996, s. 63-72.

BÄCKSTRÖM, ANNIKA

"Diktandet som heligt uppdrag" (om Joseph Brodsky), *Västerbottens-Kuriren* 30.1.1996. [Under rubriken "Poesins vänner har sorg" även i *UNT* 31.1.1996.]

[In memoriam:] "Tatiana Semjonow död", *UNT* 13.2.1996.

"En rysk ödestragedi" (Irma Kudrova, Tsvetajevas undergång — Gibel' Cvetaevoj), *UNT* 30.4.1996.

"Tio dagar i S:t Petersburg", *UNT* 16.7.1996.

"På återbesök hos vänner i det nya Moskva", *UNT* 22.7.1996.

"Inspirerande översättarmöte" (om det rysk-svenska poesiöversättarmötet på Säm 18-23.8), *UNT* 2.10.1996.

"Tsvetajeva — ett prisma i vårt århundrade" (Victoria Schweitzer, Marina Tsvetajeva. Kvinna – poet), *UNT* 25.10.1996.

"Brev från poesins höjder" (Boris Pasternak, Maria Rilke, Marina Tsvetajeva, Korrespondens 1926), *UNT* 17.12.1996.

"Družba, kotoraja zarodilas' v Upsale" (om Gennadij Ajgi och en tjuvasjisk antologi med folkdikter), *Čavaš an* (Tjuvasjien) 28 (279), 1996.

DAHL, ADOLF

"Bosniska – språk eller dialekt?", *Multiethnica* nr 16/17, 1996, s. 3-4.

GRUSZCZYŃSKA, EWA

"Głos w dyskusji", *Acta Sueco-Polonica* 5, 1996, s. 177-180.

"Översättning och tolkning som språk- och kulturmöte" (information om en vetenskaplig konferens), *Acta Sueco-Polonica* 5, 1996, s. 241.

"Fakta" [om Polen], [i:] *Sverige - en värld av kulturer*, CD-ROM framställd av RIKSMEDIA, 1996.

[Övers. i samarbete med Lennart Ilke:] Werner Aspenström, "Gdyby ona z Polski była tutaj teraz", "Siostra" och "Zwłoka", *Kwartalnik Artystyczny* 1996, nr 3, s. 50-52.

GRUSZCZYŃSKI, WŁODZIMIERZ

[Tills. med Lennart Larsson:] "Depkins ordbok", *Acta Sueco-Polonica* 5, 1996, s. 73-78.

"W poszukiwaniu polskich pierwowzorów słownika Depkina", *Acta Sueco-Polonica* 5, 1996, s. 79-114.

[Recension:] W. Kopaliński, *Słownik eponimów* (Warszawa 1996), *Poradnik Językowy* 1996, nr 8, s. 60-65.

GUSTAVSSON, SVEN

"Republiken Makedonien", *Balkan. Folk och länder i krig och fred*, red. Ingvar Svanberg & Ingmar Söhrman, Arena: Stockholm, s. 238-255.

[Tills. med Zdeněk Starý:] "Introduction", *Minority Languages in Central Europe* (= International Journal of the Sociology of Language 120), 1996, s. 1-8.

[Red. tills. med Zdeněk Starý:] *Minority Languages in Central Europe* (= International Journal of the Sociology of Language 120), 1996, 139 s.

GYLLIN, ROGER

"Bulgarien", *Balkan. Folk och länder i krig och fred*, red. Ingvar Svanberg & Ingmar Söhrman, Arena: Stockholm, 1996, s. 129-147.

"Europa - ett begrepp eller flera?", *Att förstå Europa - mångfald och sammanhang. Humanistdagarna vid Uppsala universitet 1994*, red. Gunilla Gren-Eklund, Uppsala 1996, s. 239-246.

[Recension:] Yulian Konstantinov & Gulbrand Alhaug, *Names, Ethnicity, and Politics. Islamic Names in Bulgaria 1912-1992* (Oslo 1995), *Namn och bygd* 84, 1996, s. 160-163.

ILKE, LENNART

[Övers. i samarbete med förf.:] Hanna Głąbińska, *Paris och andra dikter*, Polonica Förlag, Tullinge 1996, 47 s.

[Övers. i samarbete med Ewa Gruszczyńska:] Werner Aspenström, "Gdyby ona z Polski była tutaj teraz", "Siostra" och "Zwłoka", *Kwartalnik Artystyczny* 1996, nr 3, s. 50-52.

KJELLBERG, LENNART

[Övers.:] Kristijonas Donelaitis, "Ur Sommarens arbeten [Vasaros darbai]", *Kvinnor runt Östersjön*, en antologi sammanställd av Meta Ottosson, Stockholm 1996, s. 166-172.

[Övers. m. kommentar:] Anton Tjechov [Čechov], "De flygande öarna [Letajušcie ostrova], En Jules Verne-parodi", *Fenix* 12:2, 1996, s. 118-130.

[Inledning, övers. och noter:] "Julian Ursyn Niemcewicz — Med Kościuszko genom Sverige", *Acta Sueco-Polonica* 5, 1996, s. 193-202.

KLAUBER, OLGA

"Čeština na švédských školách", *Čeština doma a ve světě* (Filozofická fakulta Univerzity Karlovy Praha) 4:3, 1996, s. 190-194.

MAIER, INGRID

"Kategorin 'bestämndhet' i bulgariska och svenska", *Svantevit* 17:2, 1996, s. 27-44.

NORBERG, MADLENA

Sprachwechselprozeß in der Niederlausitz. Soziolinguistische Fallstudie der deutsch-sorbischen Gemeinde Drachhausen/Hochoza, Uppsala 1996, (= Acta Universitatis Upsaliensis, Studia Slavica Upsaliensia 37), 215 s.

"Sprachwandel vom Sorbischen zum Deutschen in der Niederlausitz: eine Fallstudie", *Minority Languages in Central Europe* (= International Journal of the Sociology of Language 120), 1996, s. 9-23.

[Tills. med G. Spieß:] "Die Sorben – slawisches Volk im Osten Deutschlands", *Handbuch der mitteleuropäischen Sprachminderheiten*, Robert Hinderling und Ludwig M. Eichinger (Hrsg.), Tübingen 1996, s. 61-75.

NYHOLM, ALF

Två "svenska" lutherska katekeser på ryska, Slaviska institutionen, Uppsala universitet (Licentiatavhandling), 1996, 94 s.

PACKALÉN, MAŁGORZATA ANNA

"Peasant Literature in the Light of Two Cultures", *Scando-Slavica* 42, 1996, s. 90-116.

"Ujejski, Kornel", Uniłowski, Zbigniew", Wańkowitz, Melchior", "Wasilewska, Wanda", "Wat, Adam", "Ważyk, Adam", "Węgierski, Kajetan", "Wierzyński, Kazimierz", "Wirpsza, Kazimierz", "Witkiewicz, Stanisław Ignacy", *Nationalencyklopedin*, band 19, Höganäs 1996.

"Wittlin, Józef", "Woroszyński, Wiktor", "Wyspiański, Stanisław", "Zabłocki, Franciszek", Zagajewski, Adam", "Zapolska, Gabriela", "Zaleski, Józef Bohdan", "Zegadłowicz, Emil", "Żeleński-Boy, Tadeusz", "Żeromski, Stefan", *ibidem*, band 20, Höganäs 1996.

SCHULTZ, UNO

[Notis:] "Mustlased Eestis" (Folkeryd, F. och Svanberg, I., Gypsies (roma) in the post-totalitarian states), *Teataja* 17.2.1996.

SUK, JAROSLAV

"Propaganda v učebnicích", *Učební text, jeho funkce, produkce, percepce a interpretace*, *Sborník příspěvků z konference pořádané ve*

dnech 13.-15.1995 v Brandýse nad Labem PedF UK v Praze, Praha 1996, s. 107-121.

"Uppsalský místopis", *Urbanonymá v kontexte histórie a súčasnosti, Materiály z onomastického kolokvia (Banská Bystrica 3.-5. septembra 1996)*, zostavili Pavol Odaloš a Milan Majtán, Banská Bystrica—Bratislava 1996; s. 228-234.

SVENSSON, MARIANNE

"En smärtsam väg till frihet" (Emerich Roth, Jude, zsidó, - zid!), *UNT* 3.6.1996.

"Värdefullt om polsk litteratur" (Catherine Berg, Polska berättare i urval och översättning), *UNT* 6.9.1996.

"Poesi präglad av vänlig ironi" (Wisława Szymborska, Utopia och Nära ögat, FIB:s lyrikklubb, i översättning och urval av Anders Bodegård), *UNT* 5.11.1996.